

德国电报 | Deutschland-Telegramm

为中资企业提供的资讯 | für chinesische Unternehmen



- 第七届中国企业跨国投资研讨会:
“德国投资”专场成功举行
Erfolgreiches Seminar der DCW „Invest
in Germany“ auf der CEOIC in Beijing
- 欧盟发布2012年赤字债务数据
Neue Zahlen zu Defiziten und
Verschuldung in der EU
- 3月份德国通胀率跌至两年多来新低
Inflationsrate erreicht neuen Tiefstand
- 欧盟对中国光伏玻璃启动反倾销调查
EU leitet Antidumping-Untersuchung
gegen Solarglas aus China ein
- 德国汽车市场新车销量连续18个月下降
Deutscher Autoabsatz sinkt im 18. Monat
in Folge

“在德国成立公司” 研讨会

2013年 6月 19日，勒沃库森



留学与创业被越来越多的联系起来，你是否想过自己做老板：

几年的旅德经历使你了解跨德国市场与跨国贸易，具备了成为企业领导的潜质，成立公司是否是你所想但又有所顾虑的问题。

除了公司成立阶段问题重重，大量公司行政管理方面的难题也需要创业者注意，如中国投资者在德获得居留许可的问题，留学人士创业阶段的流程、税务、保险以及如何与德国政府、银行打交道的问题等。此外，跨文化和语言的障碍也会造成审批机关与申请人之间的误解。

为此，针对有意在德国成立公司的中国投资者和留学人士，德中经济联合会将于**2013年6月19日9点至17点**在勒沃库森举办：

“在德国成立公司” 研讨会

中华人民共和国驻法兰克福总领事馆经济商务室领事（参赞）王卫东，勒沃库森市市长 Reinhard Buchhorn 及北威州投资促进署官员将到场致欢迎词。各领域专业人士将在研讨会中做报告，部分报告主题如下：

- ✓ 德国的企业管理——中型企业的创立、扩大及整合
- ✓ 外国人法
- ✓ 税收问题
- ✓ 财务管理
- ✓ 投资及股权分配

参会费：25 欧元，包括午餐自助，下午茶及全程德汉同声传译服务。

活动联系人：Xiaoyan He

报名表邮箱：anmeldung@dcw-gmbh.de

DCW GmbH | Unter Sachsenhausen 10-26 | 50667 Köln, Germany

DCW 有限公司是德中经济联合会的全资子公司



友情支持单位



目录 | Inhalt

02|2013

- 4 经济新闻 | Wirtschaft
- 7 法律关税 | Recht & Zoll
- 9 行业信息 | Branchen
- 12 DCW 动态 | Neues von der DCW
- 13 中资会员推介 | Mitgliedsprofil
- 14 德中经济合作意向 | Kooperationsgesuche
- 14 活动资讯 | Veranstaltungen
- 18 结束语 | Zu guter Letzt

DeZhong.de

德中经济合作平台

Börse für
deutsch-chinesische
Wirtschaftskooperationen

- ✓ 寻找投资、生产与贸易的新合作伙伴。
- ✓ 中德、德中双向联系。
- ✓ 专为企业与机构服务。

www.DeZhong.de

DCW GmbH

Tel. +49 221 120 370

info@dcw-gmbh.de

DCW GmbH (有限公司)
是德中经济联合会 (DCW e.V.)
的全资子公司



经济新闻 | Wirtschaft

3月份德国通胀率跌至两年多来新低 Inflationsrate erreicht neuen Tiefstand

据德国联邦统计局最新公布的统计数据，2013年3月德国消费者价格指数同比增长1.4%，这已是今年年初以来德通胀率连续三个月下降（1月1.7%、2月1.5%），并创下2010年12月以来德通胀率最低水平。其中，价格降幅最大的是矿物油制品（-6.5%），价格增幅最大的是食品（3.7%），尤其是水果（9.7%）和肉制品（5.7%）。另外，德国联邦银行预计，德2013和2014年通胀率都将维持在1.5%，2012年的通胀水平为2%。

Laut neuen Zahlen des Statistischen Bundesamts stieg der deutsche Verbraucherpreisindex im März um 1,4% im Vergleich zum Vorjahresmonat. Damit sank die Inflationsrate zum dritten Mal in Folge (Januar: 1,7%, Februar: 1,5%) und erreichte den niedrigsten Stand seit Dezember 2010. Den deutlichsten Preiserückgang gab es bei Mineralölprodukten (-6,5%). Preise für Nahrungsmittel legten hingegen deutlich zu (3,7%), insbesondere Preise für Früchte (9,7%) und Fleischprodukte (5,7%).

Die Bundesbank schätzt, dass das deutsche Inflationsniveau sowohl 2013 als auch 2014 ein Niveau von 1,5% halten wird, nach 2% im vergangenen Jahr.

(people.com.cn, 15.04.2013)

德国经济指数连续下降发展陷停顿 Geschäftsklimaindex nimmt weiter ab

慕尼黑经济研究院24日公布，德国经济指数四月份出现第二次下降，表明德国正在经历一个发展停顿期。尽管目前经济状况仍超过标准值，但已从103.6点下降到101.6点（标准值为100），而经济景气指数也从3月份的103.6下降到了106.6。专家称，德国经济是否从此走下坡路还有待观望，但上述数字至少说明该国经济正经历发展停顿阶段。该学院分析指出，拯救塞浦路斯过程中带来的系列问题、意大利政局危机以及欧元区难以消失的债务危机，是造成目前经济指数下降的主要原因。此外，国际范围内的经济增长速度也在放缓。作为出口大国，德国经济自然也受国际形势影响。

Wie das Münchner ifo-Institut am 24. April mitteilte, ist der Geschäftsklimaindex im April zum zweiten

Mal gesunken. Zwar liegt der Indexstand weiter über dem Basiswert von 100 Punkten, fiel jedoch von 106,7 auf 104,4 Punkte. Der Index der Geschäftserwartungen fiel um zwei Punkte auf 101,6. Ob sich die deutsche Wirtschaft bereits in einem Abwärtstrend befindet, ist nach Expertenmeinung noch unklar. Die Zahlen legen jedoch zumindest ein Stocken des Wirtschaftswachstums nahe. Nach Aussagen des Wirtschaftsforschungsinstituts sind die Krisen in Zypern und Italien wie auch das Schuldenproblem der Eurozone Hauptgründe für den niedrigeren Indexstand. Zudem wirke sich auch die Abschwächung des globalen Wirtschaftswachstums negativ auf Exportnationen wie Deutschland aus.

(chinanews.com, 24.04.2013)

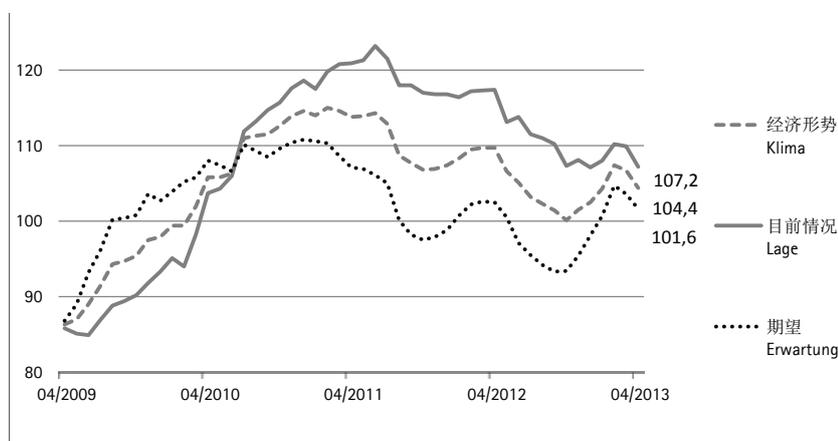
德国4月 Markit/BME 制造业 PMI 创年内新低

Deutscher Einkaufsmanagerindex erreicht neuen Tiefstand

数据编撰机构 Markit 近日公布的数据显示，德国4月制造业活动创近4个月新低，产出和订单数据双双疲软显示德国第二季度经济可能会不尽人意。德国4月 Markit/BME 制造业采购经理人指数（PMI）初值较3月下降1.1至47.9，远不及49.0的预期，创去年12月以来最低水平。同时，4月服务业 PMI初值自50.9下降至49.2，预期为51.0；而囊括制造业和服务业在内，4月综合PMI自50.6下降至48.8。资深经济学家 Tim Moore 表示：“此次数据显示任何一季度的优异经济表现都可能是暂时的，因为不论是制造业还是服务业订单都较上个月出现了更大幅度的下滑。”

Der vom Datenanbieter Markit veröffentlichte Index der Geschäftstätigkeit in der deutschen Industrie erreichte im April den niedrigsten Stand seit vier Monaten. Sowohl Pro-

经济信息研究所经济形势指数
ifo Geschäftsklimaindex Deutschland



2005 = 100

Daten: CES ifo Group Munich

duktion als auch Auftragseingang zeigten sich schwach und lassen ein schwaches Wirtschaftswachstum für das zweite Quartal erwarten. Der Einkaufsmanagerindex (PMI) der Industrie ging im Vergleich zum März um 1,1 Punkte auf 47,9 Punkte zurück, lag damit deutlich unter den erwarteten 49,0 Punkten und erreichte den niedrigsten Stand seit 12 Monaten. Im Servicesektor sank der Index von 50,9 auf 49,2 Punkte, verglichen mit vorher prognostizierten 51,0 Punkten. Der Composite-Index, ein gewichteter Durchschnittswert beider Indizes, sank von 50,6 auf 48,8 Punkte.

(finance.ifeng.com, 23.04.2013)

德国央行：服务业很可能推高德国一季度GDP

Dienstleistungssektor treibt deutsches Wirtschaftswachstum

德国央行4月22日在一份月度报告中称，受服务业增长的影响，德国经济在去年底经历萎缩后，今年一季度很可能重回增长。虽然3月份服务业产出增幅放缓，但德国服务业产出今年每月都出现增长。德国央行表示，因为来自欧元区的需求停滞不前，今年前两个月工业公司的产量和销售稍微弱于去年第四季度。经济学家对该国今年第一季度的经济预测为0.3%的增长。德国央行还指出，由于国民情绪积极、就业率上升，以及资本货物的需求不断增长，该国第二季度经济将保持增长势头。经济学家预计，二季度该国经济将增长0.4%。德国领先的经济研究所预计，今年国内需求推动经济增长0.8%，目前为止该国政府的预测为0.4%的增长。

In einem am 22. April veröffentlichten Monatsbericht gibt die Bundesbank an, dass die deutsche Wirtschaft im ersten Quartal mit hoher Wahrscheinlichkeit wieder gewachsen ist. Grund sind Zuwächse im Dienstleistungssektor, auch wenn diese im März wieder schwächer ausfielen. Bedingt durch

die stockende Nachfrage in der Eurozone lagen Produktion und Absatz der Industrieunternehmen in den letzten zwei Monaten etwas unter den Vorquartalswerten. Ökonomen gehen für das erste Quartal von einem Wirtschaftswachstum von 0,2% aus. Aufgrund der guten Arbeitsmarktsituation sowie steigender Nachfrage nach Investitionsgütern wird Deutschland sein Wachstum im zweiten Quartal wahrscheinlich fortsetzen. Wirtschaftsforscher schätzen, dass das Wirtschaftswachstum in diesem Jahr durch steigende Inlandsnachfrage einen Wert von 0,8% erreichen wird. Die aktuelle Regierungsprognose liegt bei 0,4%.

(ifeng.com, 22.04.2013)

德国反对宽松货币政策，获新兴市场支持

Deutschland gegen Lockerung der Geldpolitik

在国际货币基金组织和世界银行春季年会上，德国央行行长魏德曼和德国财长朔伊布勒对一些国家的超宽松货币政策提出了批评。魏德曼表示，各国采取的货币政策不应成为操纵汇率的手段，大规模的“贬值竞赛”最终将使所有人受害。德国财长朔伊布勒也呼吁20国集团成员国，继续加大削减财政赤字力度。针对外界对欧元区当前经济形势和债务危机发展形势的批评，朔伊布勒回应称，毫无疑问欧洲已经在解决危机方面取得了重大的进展，当前的改革路线是正确的，但仍需要更多时间。德国在货币政策上的立场得到了新兴市场国家的支持。新兴市场国家的代表认为，宽松的货币政策将会阻碍世界经济复苏进程，且增加诸多不确定性。

Auf der Frühjahrstagung des IWF und der Weltbank haben sich Bundesbank-Präsident Weidmann und Bundesfinanzminister Schäuble kritisch zu der Geldmengenlockerung

in einigen Ländern geäußert. Nach Weidmanns Ansicht solle Geldpolitik nicht zur Manipulation von Wechselkursen eingesetzt werden, ein Wettbewerb bei der gegenseitigen Währungsabwertung schade letztlich allen. Schäuble rief zur weiteren Reduzierung der Staatsdefizite auf. Auf Kritik der aktuellen Entwicklung der Euro-Finanzkrise erwiderte Schäuble, dass Europa bereits große Fortschritte erzielt habe und auf dem richtigen Weg sei. Die deutsche Haltung bei der Währungspolitik stieß auf Unterstützung bei Schwellenländern. Deren Vertreter hob hervor, dass eine zu lockere Geldpolitik der Erholung der Weltwirtschaft schaden könne und stattdessen neue Unsicherheiten schaffe.

(news.ifeng.com, 23.04.2013)

欧盟发布2012年赤字债务数据 Neue Zahlen zu Defiziten und Verschuldung in der EU

欧盟统计局4月22日公布了欧盟成员国财政赤字与债务的相关数据。数据显示，2012欧元区17国财政政府赤字占GDP比重从2011年的4.2%降至3.7%，欧盟27国的赤字水平则从2011年的4.4%降至4.0%。从总体上看，2012年欧盟各国财政赤字的绝对额比2011年有所下降，然而从国别上来看，除了德国实现了0.2%的财政盈余，其它17个国家的赤字均超过了欧盟规定的3%警戒线。公共债务方面，欧元区17国债务占GDP比重从2011年的87.3%上升到90.6%，而欧盟27国的债务水平则从2011年的82.5%上升至85.3%。

Am 22. April veröffentlichte Eurostat aktuelle Zahlen zu öffentlichen Defiziten und Schuldenständen in der Europäischen Union. Demnach sank das öffentliche Finanzdefizit der Eurozone im Vergleich zum Vorjahr von 4,2% auf 3,7% des BIP. In der EU sank die Defizitquote von 4,4% auf

4,0%. Zwar verbesserte sich der Finanzierungssaldo somit auf Gesamtsicht, doch nur Deutschland verzeichnete einen öffentlichen Überschuss (0,2%). In 17 Mitgliedsländern der EU übertraf die Schuldenaufnahme den Grenzwert von 3%. Der Schuldenstand in den 17 Mitgliedsstaaten des Euroraums stieg von 87,3% des kombinierten BIP im Jahr 2011 auf 90,6% im vergangenen Jahr. In den 27 EU-Staaten stieg der Anteil von 82,5% auf 85,3%.

(ifeng.com, 23.04.2013)

欧盟计划征收金融交易税，累加效应或损害全球经济增长 Kritik an EU-Finanzmarktsteuer

纽约、伦敦、香港和其他金融市场的协会组织向G20财长们递交了联名信。信中指出，目前世界经济形势面临着巨大的不确定性，欧盟计划推出的金融交易税或将伤害世界经济。联名信的签署者之一，英国全球金融市场协会（GFMA）负责人 Simon Lewis表示，当前世界许多国家经济增长乏力，该计划如果得以实施，那么效果可能完全是适得其反的。11个同意征收金融交易税的国家中包括了欧元区四大顶尖经济体，德国、法国、意大利和西班牙。虽然金融交易税率只有0.1%，金融衍生品税率更只有0.01%，但分析师表示，若交易环节中的每一方都要征税金融交易税的话，那么最终累加起来的交易成本可能失控。

Vereinigungen, die New York, London, Hongkong und andere Finanzzentren vertreten, haben den Finanzministern der G20-Staaten einen gemeinsamen Brief vorgelegt, in dem sie vor dem EU-Plan einer Finanzmarktsteuer warnen. Demnach hätte die Transaktionssteuer gravierende Folgen für die Lage der Weltwirtschaft. Die Einführung der Steuer würde angesichts der aktuellen Wirtschaftslage das Gegenteil des Gewünschten erreichen,

so Simon Lewis, Vorsitzender der britischen Global Financial Markets Association (GFMA). Zu den elf Staaten, die der Einführung der Steuer zugestimmt haben, gehören unter anderem Deutschland, Frankreich, Italien und Spanien. Zwar beläuft sich der Steuersatz auf nur 0,1% des Transaktionswertes und 0,01% bei Derivaten, doch die Aneinanderreihung von Transaktionen könnte die Kosten in die Höhe treiben.

(ifeng.com, 23.04.2013)

欧盟与塞浦路斯达成救助协议 EU und Zypern vereinbaren Rettungsplan

由于深陷经济危机，地中海岛国塞浦路斯与国际货币基金组织、欧盟以及欧洲央行“三驾马车”于3月24日达成一份规模达100亿欧元的救助协议。这一协议通过对塞浦路斯两家最大银行塞浦路斯大众银行和塞浦路斯银行的深度重组，来达到帮助塞浦路斯政府稳定金融系统，履行债务责任，推动经济复苏的目的。根据该协议的大体框架，这两家银行储户账户中超过10万欧元部分的储蓄将会被冻结，冻结的资金用于塞浦路斯大众银行的债务问题和塞浦路斯银行的资本重组。虽然该协议让塞浦路斯避免了普遍的存款税，但也让包括俄罗斯储户在内的大型账户持有人损失巨大，而该国作为经济引擎的离岸金融业务也会遭到毁灭性的打击。

Zur Unterstützung der angeschlagenen Wirtschaft Zyperns unterzeichneten der Internationale Währungsfonds, die Europäische Union und die Europäische Zentralbank – die sogenannte „Troika“ – am 24. März einen Rettungsplan im Umfang von 10 Milliarden Euro. Bestandteile des Abkommens sind die umfassende Reorganisation der zwei größten Banken des Landes sowie die Unterstützung der zyprischen Regierung bei der Sta-

bilisierung des Finanzsystems, der Begleichung von Staatsschulden und der Wiederbelebung der zyprischen Wirtschaft. Bankguthaben von über 100.000 Euro sollen eingefroren und teilweise zur Begleichung von Bankschulden eingesetzt werden. Zwar kann so eine allgemeine Steuer auf Bankguthaben so vermieden werden, doch große Guthaben, einschließlich derer russischer Anleger, werden massiv belastet. Auf Zyperns Rolle als Standort für Offshore-Banking könnten sich die Maßnahmen verheerend auswirken.

(ftchinese.com, 25.03.2013; news.sohu.com, 26.03.2013)

中国并购是德企的机遇 Chinesische Übernahmen als Chance für deutsche Firmen

近年来，许多中国公司通过收购德国企业所有或部分股权的方式获得先进技术。然而与最初的预期相反，大多数“新东家”对直接将新收购公司的技术知识带回中国并不感兴趣，而是在研发领域开展了富有成效的合作。这是慕尼黑工业大学 (Technische Universität München) 和慕尼黑创新集团 (Munich Innovation Group) 在近期合作研究中发现的结果。中国公司将这些投资视为扩大产品组合、巩固中国市场地位和在欧洲获得长久立足点的一种方法。在“中国投资”这项研究中，研究者们主要依赖于经济数据库、商业注册登记和专利申请。研究结果可以在以下网站上找到：www.china-investiert.de。

Zahlreiche chinesische Unternehmen haben in den vergangenen Jahren deutsche Firmen ganz oder teilweise übernommen. Ihr Ziel: Zugang zu Hochtechnologie. Doch anders als vielfach angenommen zogen die meisten neuen Eigentümer das Wissen nicht ab. Vielmehr kam es zu einer produktiven Zusammenarbeit in Forschung und Entwicklung. Das hat

eine Studie der Technischen Universität München und der Munich Innovation Group ermittelt. Demnach wollen die chinesischen Unternehmen auf diese Weise ihr Produktportfolio erweitern, ihre Position auf dem heimischen Markt verbessern und in Europa langfristig Fuß fassen. Für die Studie „China investiert“ werteten die Forscher vor allem Wirtschaftsdatenbanken, Handelsregistereinträge und Patentanmeldungen aus. Die Ergebnisse sind unter www.china-investiert.de abrufbar.

(Technische Universität München, 11.04.2013)

中国在欧洲并购活动显著增加 Deutlich mehr chinesische Übernahmen in Europa

私募股权公司亚欧联合资本集团 A Capital 公布的一项调查显示, 去年中国在欧洲的并购交易额增加 21% 至 126 亿美元。中国去年在全球范围内的并购额约为 378 亿美元, 欧洲地区占到 33%。其中中国在德国的两个最大并购活动为: 叉车制造商德国凯傲 (Kion Group) 收购案和水泥机械制造商一普茨迈斯特 (Putzmeister) 收购案。同样举足轻重的还有英国维他麦 (Weetabix) 收购案。中国主权财富基金中国投资有限责任公司还收购了伦敦希斯罗机场 (Heathrow Airport) 和英国泰晤士水务 (Thames Water)。2012 年中国对外投资规模升至对内投资规模的 69%, 2011 年为 59%。

Das Volumen chinesischer M&A-Transaktionen in Europa nahm im vergangenen Jahr um 21% auf 12,6 Milliarden US-Dollar zu. Damit kam Europa für 33% der gesamten chinesischen M&A-Auslandsinvestitionen auf (37,8 Milliarden US-Dollar). Die Zahlen stammen aus einer Studie des Private-Equity-Unternehmens A Capital. Mit der Übernahme von Kion, einem Hersteller von Gabelstaplern, und Putzmeister, dem Betonpumpen-

hersteller, war Deutschland das Ziel von zwei der größten Übernahmen. Ebenfalls bedeutend war dazu die Übernahme von Weetabix in Großbritannien. Der chinesische Staatsfonds China Investment Corp. finanzierte Beteiligungen an Heathrow Airport Holdings und Thames Water. Die Gesamthöhe der chinesischen Investitionen im Ausland erreichte 69% des Volumens der ausländischen Investitionen in China, nach 59% im Vorjahr.

(Wall Street Journal, 16.04.2013)

法律关税 | Recht & Zoll

欧盟力推欧美自贸协定谈判 Vorbereitung der Verhandlungen um transatlantisches Freihandelsabkommen

欧盟贸易部长非正式特别会议 18 日在轮值主席国爱尔兰都柏林举行, 专题讨论即将正式启动的欧美自贸协定谈判。白宫负责国际经济事务的副国家安全事务助理迈克尔·弗罗曼首次应邀与会, 世贸组织总干事拉米也同与会部长们进行了磋商。会议由爱尔兰就业、企业和创新部部长理查德·布鲁顿主持。他说, 召开此次贸易部长特别会议是为了在欧盟内部统一立场, 共同推进欧美自贸谈判。目前, 欧美之间的贸易关税已经很低, 平均只有 2%。因此, 提升欧美贸易的关键在于消除非关税壁垒, 制定统一的监管标准、工业标准和服务贸易标准。此外, 双方还需放松对企业相互投资的监管。

In Vorbereitungen auf die Verhandlungen um ein transatlantisches Freihandelsabkommen mit den USA trafen sich am 18. April die EU-Handelsminister in Dublin. Das Treffen wurde von Richard Bruton, dem irischen Minister für Arbeitsplätze, Unternehmen und Innovation geführt.

Anwesend waren auch Froman, nationaler Sicherheitsberater der USA, und Lamy, Generaldirektor der WTO. Bruton warb für einen einheitlichen Standpunkt der EU-Mitgliedsstaaten, um die Verhandlungen um das Freihandelsabkommen voranzutreiben. Die Zölle im Handel zwischen Europa und den USA sind mit durchschnittlich 2% bereits sehr niedrig. Für den Ausbau des Handels liegt der Schwerpunkt daher auf der Abschaffung nicht-tarifärer Handelshemmnisse, insbesondere der Vereinheitlichung von Standards. Beide Seiten sollen zudem die regulatorischen Beschränkungen auf gegenseitige Auslandsinvestitionen reduzieren.

(chinanews.com, 19.04.2013)

欧盟发布贸易保护工具“现代化”提案 EU-Kommission macht Vorschlag zur „Modernisierung“ der Handelsschutzinstrumente

经过 18 个月的评估, 欧盟委员会日前发布贸易保护工具“现代化”提案。欧盟内部一些分析人士指出, 如果得以批准, 将对中国经济利益产生重要影响。欧委会 10 日发布的一份声明称, “欧委会今日提交了一项提案, 旨在根据欧盟经济当前面临的挑战调整欧盟的规则手册, 以解决进口产品的倾销和补贴问题。”声明称, 这些变化旨在使欧盟的贸易保护为其所有利益相关方更好地服务, 包括生产商和进口商; 使反倾销、反补贴工具更有效率, 保护欧洲生产企业不受外国企业不公正的竞争, 保护其免受因欧盟贸易保护措施而招致的报复, “欧盟的整个贸易保护体系将因此变得更加透明、易于使用。”

Nach Abschluss einer 18-monatigen Reflexionsphase hat die Europäische Kommission ihren Vorschlag zur „Modernisierung“ der EU-Handelsschutzinstrumente vorgelegt. Analysten

zufolge könnten die Änderungen im Falle einer Umsetzung schwerwiegende Folgen für die chinesische Wirtschaft haben. Laut einer Erklärung der Kommission vom 10. April sollen durch den Vorschlag „die Regeln der EU zur Bekämpfung unlauteren Wettbewerbs, der durch gedumpte oder subventionierte Einfuhren verursacht wird, an die heutigen Herausforderungen für die EU-Wirtschaft angepasst werden“. Nach Meinung der Kommission werden Antidumping- und Antisubventionsinstrumente durch den Vorschlag effizienter und könnten besser durchgesetzt werden, sodass Hersteller besser vor unlauteren Handelspraktiken und der Gefahr eventueller Vergeltungsmaßnahmen geschützt seien.

(ce.cn, 17.04.2013)

欧盟对中国光伏玻璃启动反倾销调查

EU leitet Antidumping-Untersuchung gegen Solarglas aus China ein

欧盟委员会近日公告称，应欧洲光伏玻璃生产商协会的申诉，将正式启动对中国光伏玻璃的反倾销立案调查，调查可能将持续15个月。今年2月，上述协会向欧盟委员会正式提起申诉，要求欧盟对此进行反倾销调查，并对中国产品征收惩罚性关税。有国内专家指出，2012年欧盟光伏玻璃总额为2亿欧元，而中国占比估计在三分之一不到，即6000万欧元。尽管金额不高，但这次调查的直接意义是，继去年欧盟针对中国出口的光伏电池及组件的双反后，又增加了另一个产品系列，对中国的整体光伏产业将是一个打击。

Die EU-Kommission hat als Reaktion auf die Klage des Verbands europäischer Solarglasersteller EU Pro SunGlass eine Antidumping-Untersuchung gegen in China hergestelltes Solarglas eingeleitet. Die Untersuchung könnte sich über 15 Monate erstrecken. Im Februar hatte der

Industrieverband eine Beschwerde vorgelegt und die Einleitung einer Antidumping-Untersuchung sowie Strafzölle auf chinesische Produkte verlangt. Chinesischen Experten zufolge lag die europäische Produktion von Solarglas im vergangenen Jahr bei 200 Millionen Euro, darunter hielten chinesische Produkte mit etwa 60 Millionen Euro weniger als ein Drittel Marktanteil. Zwar geht es bei der neuen Untersuchung um vergleichsweise niedrige Beträge, doch ist sie nach den Antidumpingverfahren gegen Solarbatterien und Solarmodule ein weiterer Rückschlag für die chinesische Solarindustrie.

(sina.com, 04.03.2013)

最新欧盟境内货物流通证明十月一日起生效

Neue Nachweispflichten bei innergemeinschaftlichen Lieferungen ab 1. Oktober

随着增值税法新增订的于十月一日生效适用的17a条，德国联邦政府终于对应自2012年1月1日开始生效的落地证明所产生相关适用上的问题作出具体的回应。除了标准的落地证明外，也允许其他可用于证明货物确实流通至欧盟境内其他国家的替代文件。根据增值税法第17a条第二段的规定，落地证明仍为证明货物流通至欧盟其他国家的标准证明文件。除此之外，若为货物递送的案件，完整填写的国家出口货单(CMR Frachtrbrief)与货运业者所开具的送货证明可作为落地证明的替代文件。而在其他情况下，则可以货运业者所开具的送货证明和货物付款证明为替代文件。目前仍有许多相关适用上的问题未被厘清。因此，企业应根据其自身业务的个别情况，向其税务顾问进行咨询。

Mit neuen am 1.10.2013 inkrafttretenden Regelungen in § 17a UStG hat die Bundesregierung auf die Anwendungsschwierigkeiten der seit

1.1.2012 im Prinzip geltenden Gelangensbestätigung reagiert. Neben der Gelangensbestätigung sind weitere Nachweismöglichkeiten für das physische Verbringen von Waren bei innergemeinschaftlichen Lieferungen zugelassen worden. Die Gelangensbestätigung bleibt gem. § 17a Abs. 2 UStG weiterhin der Standardnachweis für das Gelangen einer Ware in das europäische Ausland. Daneben wird in Versandungsfällen insbesondere der CMR-Frachtrbrief (vollständig ausgefüllt) und die Spediteursbescheinigung und in anderen Fällen die Spediteursbescheinigung mit Zahlungsnachweis akzeptiert. Leider verbleiben in diesem Zusammenhang auch weiterhin Fragen ungeklärt. Bitte sprechen Sie daher über die Einzelheiten Ihrer konkreten Geschäftsabwicklung mit Ihrem steuerlichen Berater.

(frankus.de, 20.04.2013)

谷歌因利用WiFi收集个人信息被德国罚款14.5万欧元

Google für Datenschutzverletzungen bestraft

近日谷歌因利用其街道摄像车非法收集个人信息侵犯隐私而被德国汉堡数据处理局(Data Processing Agency)处以14.5万欧元的罚款，这接近欧盟法律允许的最高罚款额。2010年首次披露谷歌在德国收集个人数据，谷歌也承认其在2008年到2010年通过Wi-Fi网络收集邮件、密码、照片以及网上聊天内容等信息，为推出街景服务做准备。谷歌表示自己并非故意收集这些数据，并由一家第三方机构证实现已将数据删除。

Aus Sicht des Hamburgischen Datenschutzbeauftragten hat Google seine Kamera-Wagen zur illegalen Erfassung persönlicher Daten genutzt. Die Strafe von 145.000 Euro für die Verletzung von Persönlichkeitsrechten liegt nahe am von der EU erlaubten Maximum. 2010 war erstmals bekanntge-

worden, dass Google in Deutschland persönliche Daten erfasst hatte. Google hat zugegeben, zwischen 2008 und 2010 bei der Vorbereitung von Google Street View über WLAN-Daten auch E-Mails, Passwörter, Fotos und Chat-Protokolle abgespeichert zu haben. Dies sei jedoch nicht mit Absicht passiert. Seitens einer dritten Stelle wurde die Entfernung der Daten inzwischen bestätigt.

(xinhuanet.com, 23.04.2013)

行业信息 | Branchen

欧盟就成立新单一银行监管机构达成协议

EU schafft gemeinsame Bankenaufsicht

欧盟委员会公布, 在爱尔兰总统的斡旋下, 一众欧盟成员国已就欧洲银行成立新的单一监管机构达成协议, 同意赋予该机构管理欧洲银行的职责。爱尔兰财政部长 Michael Noonan 表示, 就单一监管机构达成协议, 是迈向银行联盟重大的一步。他认为, 要借此势头进一步讨论银行拯救措施和存款担保。目前, 正式协议已宣誓确认。在理事会最终审批前, 欧洲议会现时将开始有关欧洲银行管理局 (EBA) 法规审批程序。

Nach Aussage der Europäischen Kommission haben sich die EU-Mitgliedsstaaten darauf verständigt, eine gemeinsame Bankenaufsicht unter der Verwaltung der Europäischen Zentralbank einzuführen. Aus Sicht des irischen Finanzministers Michael Noonan stellt die Einigung einen wichtigen Schritt hin zur Bankenunion dar. Der Schwung solle nun genutzt werden, um die Diskussionen über Bankenrettungen und Einlagen Garantien voranzutreiben. Das Gesetz wurde bereits offiziell verabschiedet. Vor der finalen Genehmigung durch

den EU-Ministerrat steht noch die Prüfung durch das Europaparlament aus.

(ifeng.com, 19.04.2013)

穆迪再次调降德国商业银行评级 Ratingagentur stuft Commerzbank herab

继去年6月穆迪评级机构将德国商业银行评级调降至 A3 后, 日前穆迪再次调降该银行评级至 Baa1。德国第二大银行商业银行不得不面对股东的愤怒。穆迪给出的理由是: 德国商业银行核心业务薄弱以及去年营收情况欠佳。穆迪还表示, 从长远来看由于欧债危机的影响德国商业银行的投资风险仍然很大。部分国有化的德国商业银行去年净亏损 7.2 亿欧元, 由此不得不启动重组计划。一月末该银行宣布, 至 2016 年底计划裁员 4000-6000 人。

Altlasten und „Schwäche in zentralen Bankaktivitäten“ - mit dieser Begründung hat die Ratingagentur Moody's die Langfristbewertung der Commerzbank AG um eine Stufe herabgesetzt. Das Rating der zweitgrößten deutschen Bank sei von „A3 negativ“ auf „Baa1“ herabgestuft worden, teilte Moody's mit. Auch wenn die Kapitalausstattung der Bank „einen Stoßdämpfer gegen Verluste bei einem leicht ungünstigen Szenario“ darstelle, sieht Moody's die Commerzbank langfristig auch wegen neuer Rückschläge im Zuge der Euro-Schuldenkrise Risiken ausgesetzt. Die teilverstaatlichte Commerzbank hatte das vergangene Jahr mit einem massiven Verlust von 720 Millionen Euro abgeschlossen und befindet sich derzeit im Umbau. Ende Januar kündigte sie an, bis 2016 zwischen 4000 und 6000 Vollzeitstellen abbauen zu wollen.

(sueddeutsche.de, 23.04.2013)

中国银行柏林分行开业

Bank of China eröffnet Niederlassung in Berlin

2013年4月11日, 中国银行柏林分行在德国首都柏林正式开业, 成为继法兰克福、汉堡、杜塞尔多夫分行之后, 中国银行在德国设立的第四家分支机构。中国银行监事长李军、中国驻德国大使史明德、柏林经济技术与科研部部长伊泽尔、德国联邦外贸与投资署总经理弗里德里希, 以及当地政府部门、金融机构、中资企业代表近 200 人参加了开业典礼。史明德大使指出, 中德两国建交 40 年来, 经贸往来日益密切, 合作领域不断扩展, 合作水平不断提升。2012 年, 中国在德直接投资额首次超过德国在华直接投资额, 中德经贸合作翻开了新的一页。他表示, 相信中行柏林分行的开业必将为两国的经贸关系发展注入新的活力。

Am 11. April nahm die neue Berliner Zweigstelle der Bank of China offiziell ihren Betrieb auf. Nach Frankfurt, Hamburg und Düsseldorf ist es die vierte Zweigstelle der Bank in Deutschland. Unter den knapp 200 Teilnehmern der Eröffnungszereemonie waren Li Jun, Aufsichtsratsvorsitzender der Bank of China, Shi Mingde, chinesischer Botschafter in Deutschland, Cornelia Yzer, Senatorin für Wirtschaft, Technologie und Forschung, sowie zahlreiche weitere Vertreter aus Regierung und Wirtschaft. Shi Mingde hob hervor, dass Chinas Direktinvestitionen in Deutschland im Jahr 2012 erstmals die deutschen Direktinvestitionen in China übertrafen. Er zeigte sich zuversichtlich, dass sich die Eröffnung der neuen Zweigstelle positiv auf die Entwicklung der deutsch-chinesischen Wirtschaftsbeziehungen auswirken wird.

(owc.de, 16.04.2013; boc.cn, 15.04.2013)

蒂森克虏伯计划出售电炉钢厂 Thyssen-Krupp plant teilweisen Verkauf von Stahlsparte

德国蒂森克虏伯钢公司计划出售其电炉钢分部运营的几家钢厂，预测将影响约1820个工作岗位。此前，该公司已经宣布计划裁员2000人。蒂森克虏伯计划出售的电炉钢厂有：位于德国的Gelsenkirchen工厂、位于法国的Isbergues工厂和位于印度的Nashik工厂。该公司全球约有15万员工，此次宣布的1820人裁员计划即准备在上述三个即将出售的工厂中实行：Gelsenkirchen工厂620人，Isbergues工厂590人以及Nashik工厂610人。2012年蒂森克虏伯集团净亏损达到50亿欧元。由于多个信用评级机构对其信用等级的下降，通过资产出售对其保持投资级的评级至关重要。此次出售计划预计将于2014-2015年完成。蒂森克虏伯公司的目标是未来3年实现降成本20亿欧元，其中5亿欧元来自欧洲钢业务的成本消减。

Der Konzern Thyssen-Krupp plant den Verkauf mehrerer Werke seiner Stahlsparte „Electrical Steel“. Betroffen sind etwa 1.820 Mitarbeiter. Eine bereits angekündigte Streichung von 2.000 Stellen im Stahlbereich ist ebenfalls geplant. Der Konzern mit 150.000 Beschäftigten wird sich in Deutschland vom Werk in Gelsenkirchen mit rund 620 Mitarbeitern trennen. Daneben will Thyssen-Krupp die Werke im französischen Isbergues mit 590 Beschäftigten und im indischen Nashik mit rund 610 Beschäftigten verkaufen. Thyssen-Krupp erwirtschaftete im vergangenen Geschäftsjahr einen Nettoverlust von fünf Milliarden Euro. Zudem wird es für den Mischkonzern teurer, Kredite aufzunehmen, da die Kreditwürdigkeit durch mehrere Ratingagenturen herabgestuft wurde. Die Verkäufe sollen bis zum Geschäftsjahr 2014/15 umgesetzt werden. Thyssen-Krupp möchte mit den Maßnahmen in den nächsten drei Jahren rund zwei Mil-

liarden Euro einsparen, davon rund 500 Millionen Euro in seinem europäischen Stahlgeschäft.

(handelsblatt.com, 23.04.2013)

德国机床行业乐观看待2013年市场前景

Deutsche Werkzeugmaschinenbranche zuversichtlich für 2013

历经两年的快速发展之后，德国机床行业的产量在2013年仍有望迎来1%的小幅增长。“这意味着行业将重返2008年的高点。”德国机床制造商协会主席马丁·卡普(Martin Kapp)在于法兰克福举行的协会年度新闻发布会上称。同时他还信心十足地表示：“总体来说，2013年宏观经济环境态势良好，为行业发展提供了不少动力。数月来世界采购经理人指数和德国机床行业IFO经济景气指数也一直呈上升势头。”牛津经济研究院也对德国机床行业2013年的前景作出乐观预测。届时工业产量和固定资产投资将在全球范围内迎来更大幅度的增长，增长主要集中在亚洲和美国。

Nach zwei Jahren schnellen Wachstums könnte die deutsche Werkzeugmaschinenbranche in diesem Jahr eine Wachstumsrate von immerhin

1% erreichen. Damit würde die Branche wieder zum Höchststand im Jahr 2008 zurückkehren, so Martin Kapp, Vorsitzender des Vereins Deutscher Werkzeugmaschinenfabriken (VDW). Die makroökonomische Lage sei derzeit insgesamt positiv und wirke sich positiv auf die Lage der Branche aus. Internationale Einkaufsmanagerindizes und das Geschäftsklima in der Werkzeugmaschinenbranche verzeichneten zudem bereits seit mehreren Monaten Zuwächse. Oxford Economics habe zudem positive Prognosen zur Entwicklung der deutschen Werkzeugmaschinenindustrie im Jahr 2013 veröffentlicht. Sowohl Produktion als auch Anlageinvestitionen verzeichneten demnach international steigende Zuwachsraten, insbesondere in Asien und den USA.

(ce.cn 11.03.2013)

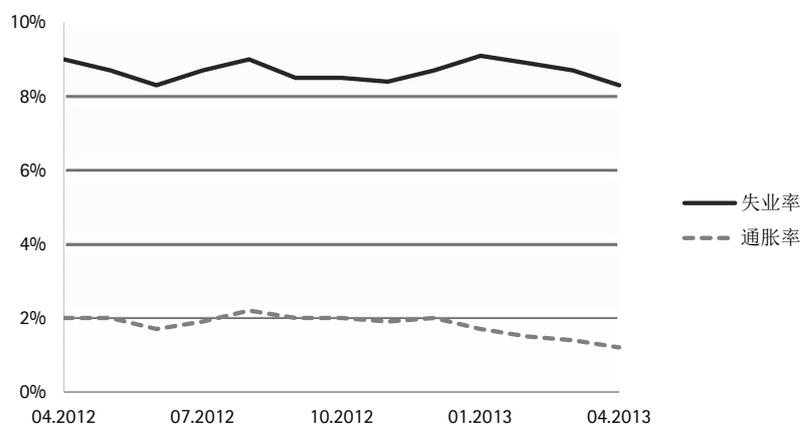
戴姆勒下调2013年盈利预期

Daimler büßt Gewinne ein und senkt Prognose für 2013

今年的销售危机比戴姆勒集团想象的要更严重。由于几乎所有部门都出现了利润下降的现象，戴姆勒不得不在6个月内第二次下调盈利预期。戴姆勒方面表示，第一季度税前收入与去年同期的26.1亿欧元相比下

德国失业率和通胀率

Arbeitslosenquote und Inflationsrate Deutschland



Daten: de.satiata.com

降到了9.17亿欧元，利润也由去年的14亿欧元下降到5.64亿欧元。戴姆勒总裁蔡澈承认，今年第一季度，许多市场遭受的重创都比预期的严重。迄今为止，戴姆勒集团今年的盈利预期仍保持与去年81亿欧元持平的状态。戴姆勒旗下旗舰汽车品牌奔驰第一季度的销售利润率从去年的8.2%下降到了3.3%。

Nach einem Gewinneinbruch in fast allen Geschäftssparten musste der Autobauer Daimler seine Ergebnisprognose zum zweiten Mal innerhalb von sechs Monaten reduzieren. Im Auftaktquartal verdiente Daimler bei einem leicht auf 26,1 Milliarden Euro geschrumpftem Umsatz operativ 917 Millionen Euro, nur halb soviel wie vor Jahresfrist. Unter dem Strich standen nur noch 564 Millionen Euro Gewinn – nach 1,4 Milliarden Euro im Vorjahr. Viele Märkte hätten sich „konjunkturell schlechter entwickelt als erwartet“, räumte Daimler-Chef Dieter Zetsche ein. Vor allem die taumelnden Automärkte in Westeuropa sowie die schwache Nachfrage im Boomland China setzen dem vom Export abhängigen Autobauer zu. Die bisher ertragsstärkste Sparte Mercedes-Benz Pkw lieferte trotz höherer Verkaufszahlen in den Monaten Januar bis März nur eine operative Rendite von 3,3% ab, vor Jahresfrist waren es 8,2% gewesen.

(focus.de 24.04.2013)

德国汽车市场新车销量连续18个月下降

Deutscher Autoabsatz sinkt im 18. Monat in Folge

欧洲汽车生产商协会最新数据显示，今年3月，德国颁发的新车上路许可证比上年同期减少了17.1%。德国汽车市场新车销售量已连续18个月下降。业界分析，这一现象和欧债危机虽有一定的关系，但主要原因是，现代电子设备如新型手机以及电脑已取代了汽车

作为身份象征的地位，许多年轻人失去了购车愿望，越来越多的人宁愿乘坐公交车，或者参与“汽车分享”服务。据该协会统计，全欧汽车市场1月新车总销量下降了8.6%，3月的销量负增长已达10.2%。鉴于上述市场状况，欧洲的汽车工业已将生产及销售重点转向亚洲。

Nach neuen Zahlen des europäischen Verbands der Autohersteller (ACEA) ist die Zahl der Pkw-Neuzulassungen in Deutschland im März um 17,1% im Vorjahresvergleich gesunken. Damit sank der deutsche Absatz von Neuwagen zum bereits 18. Mal in Folge. Brancheninsidern zufolge ist die Euro-Schuldenkrise mitverantwortlich. Der Hauptgrund liege jedoch darin, dass Elektronikprodukte wie Smartphones und Computer das Auto als Statussymbol ersetzt haben. Viele junge Konsumenten verzichteten daher auf die Anschaffung eines eigenen Autos und nutzten stattdessen Bus und Fahrgemeinschaften. Der europäische Gesamtmarkt verzeichnete im März einen Rückgang um 10,2%. Aufgrund der anhaltenden Absatzflaute haben viele europäische Hersteller den Schwerpunkt bei Produktion und Absatz bereits auf Asien verlegt.

(xinhuanet.com, 17.04.2013)

德国机械设备制造业发展良好

Positive Entwicklung im deutschen Maschinen- und Anlagenbau

德国机械设备制造业联合会 (VDMA) 日前在汉诺威举行新闻发布会，通报行业2012年发展情况，并乐观预测2013年发展前景。该联合会表示，2012年德机械设备制造业产量增长1.3%，销售额达2070亿欧元，接近2008年历史最高纪录；行业新创造就业岗位3万个，就业总人口达97.8万人，继续保持德就业人口最多行业；产能利用率达86.4%；进口额增加4.1%至562亿欧元，中国首次

超过日本成为德第5大进口来源国，自华进口额占德进口总额的6.8%；出口额增加5.1%至1494亿欧元，超过2008年1448亿欧元的水平，创历史新高。其中，对中国市场出口缩水9.6%。

Der Verband Deutscher Maschinen- und Anlagenbau (VDMA) hat Daten zur Branchenentwicklung 2012 sowie optimistische Prognosen für 2013 veröffentlicht. Mit einem Produktionswachstum von 1,3% auf 207 Milliarden Euro hat die Branche 2012 fast wieder das Rekordniveau des Jahres 2008 (208 Milliarden Euro) erreicht. Die Beschäftigung nahm um rund 30.000 auf 978.000 Stellen zu. Damit bleibt der Maschinenbau größter industrieller Arbeitgeber. Die Kapazitätsauslastung lag bei durchschnittlich 86,4%, Importe stiegen um 4,1% auf 56,2 Milliarden Euro. Mit 6,8% Anteil an den deutschen Maschinenimporten übertraf China erstmals Japan und ist damit nun auf Rang 5. Exporte verzeichnete ein Plus von 5,1% und erreichten den neuen Rekordwert von 149,4 Milliarden Euro. Ausfuhren nach China nahmen um 9,6% ab.

(people.com, 15.04.2013)

DCW 动态 | Neues von der DCW

德中经济联合会“德国投资”研讨会在北京第七届中国企业跨国投资研讨会上成功举行

Erfolgreiches Seminar der DCW „Invest in Germany“ auf der CEOIC in Beijing

由中国贸易促进委员会主办的第七届中国企业跨国投资研讨会（CEOIC）于4月17-18日在北京圆满召开。德中经济联合会、德国黑森州投资贸易有限公司（HTAI）以及德国杜塞尔多夫中国事务中心（CKD）在此研讨会上，共同主办了“投资德国”专场。仅仅在“投资德国”研讨会上就有100多位与会者，大大超过了往年的数量，其中包括许多有在德投资意向的中国企业。西门子有限公司执行副总裁、德中经济联合会顾问委员会成员 Marc Wucherer 博士在研讨会上致欢迎词，他强调，从数量上看中国在德投资额超过美国成为德国国外投资主要来源。同时他还指出，绿地投资和并购是中国投资者偏爱的投资形式。

Die DCW war zusammen mit Hessen Trade & Invest GmbH (HTAI) und dem China Kompetenzzentrum Düsseldorf (CKD) deutsche Mitveranstalter der Chinese Enterprises Outbound Investment Conference (CEOIC), welche vom 17.-18. April in Beijing stattfand. Die Veranstaltung unseres Kooperationspartners CCPIT war sehr erfolgreich. Allein auf dem Seminar „Invest in Germany“ gab es über 100 Teilnehmer, darunter viel mehr chinesische Unternehmen mit Investitionsabsichten in Deutschland als auf den Konferenzen in den vorigen Jahren. Die Seminarteilnehmer wurden begrüßt von Herrn Dr. Marc Wucherer, Executive Vice President of Siemens Ltd., China und Beirat der DCW. Herr Dr. Wucherer betonte in seiner Rede, dass schon heute die meisten Auslandsinvestitionen in Deutschland – gemessen an ihrer Anzahl – aus China kommen, noch vor den USA. Dabei skizzierte er, in welchen Branchen eher Greenfield-Investitionen oder eher M&A die bevorzugte Investitionsform darstellen.

德中经济联合会与德国外交部联合举办首届中国首都经济论坛

DCW und Auswärtiges Amt veranstalten erstes Hauptstadtforum China

4月19日德中经济联合会与德国外交部在柏林联合举办了首届“首都中国经济论坛——提问德国联邦议院党团”。德国外交部促进对外贸易和发展援助政策发言人 Christian Berger 在论坛上致欢迎词。此后德中议会小组成员：Johannes Pflug（社会民主党），Rainer Stinner 博士（自由民主

党），Steffen Bockhahn（左翼党），Hans-Josef Fell（绿党）就德国对华经济政策以及两国经济兴趣展开了热烈的讨论。Klößner DESMA Elastomertechnik GmbH 总经理兼德中经济联合会巴登-符腾堡州主席 Martin Schürmann 作为中小企业家代表参与了论坛。勃兰登堡州经济发展局、德中经济联合会柏林-勃兰登堡地区主席 Kirstin Wenk 主持了此次论坛。由于此次论坛参与人数有限，我们不能满足所有报名者的愿望，在此我们深表歉意。同时我们衷心感谢此次论坛的赞助商：华为技术有限公司，汉莎航空股份公司和捷成工业。

Am 19. April veranstaltete die DCW zusammen mit dem Auswärtigen Amt das „Hauptstadtforum China – Fragen an die Bundestagsfraktionen“ in Berlin. Nach der Begrüßung durch Christian Berger, Ministerialdirigent und Beauftragter für Außenwirtschaftsförderung und Entwicklungspolitik im Auswärtigen Amt, stellten sich folgende Mitglieder der deutsch-chinesischen Parlamentariergruppe der Diskussion zur deutschen Chinapolitik mit Fokus auf die wirtschaftlichen Interessen beider Länder: Johannes Pflug (SPD), Dr. Rainer Stinner (FDP), Steffen Bockhahn (Die Linke) und Hans-Josef Fell (Bündnis 90/Grüne). Der Mittelstand war mit Martin Schürmann, Geschäftsführer der Klößner DESMA Elastomertechnik GmbH und Vorsitzender der DCW Region Baden-Württemberg, auf dem Podium vertreten. Die Diskussionleitung übernahm Kirstin Wenk von der Zukunftsagentur Brandenburg und Vorsitzende der DCW Region Berlin-Brandenburg. Die Veranstaltung war sehr schnell ausgebucht, so dass viele Anmeldungen leider abgesagt werden mussten. Die DCW bedankt sich bei den Sponsoren der Veranstaltung: Huawei, Lufthansa und Jepsen Industrial.

2013汉诺威工业博览会“与华经商”集体展区访客人数众多

Hohe Besucherzahl auf dem Gemeinschaftsstand „Doing Business with China“ auf der Hannover Messe 2013

4月8到12日全球领先，以“产业集成化”为主题，旨在进行第四次工业革命的汉诺威工业博览会成功举行。智能材料和高度复杂的系统组件将是“未来工厂”的研究方向。德国工业界得以在汉诺威展会上充分展示其以创新和高科技为基础的生产能力。由于中国全面现代化发展模式的需要，德国产品在中国有巨大的市场潜力。与往年相比今年由德中经济联合会主办，欧盟中国贸易协会（EUCBA）协办的立足于全球商业和市场名为“与华经商”的集体展区的拜访人数有了显著地增加。通过德中经济联合会这一平台也为德国

和中国企业提供了一个更好更快捷的联系方式。在汉诺威工业博览会的中国会议上，业界一流专家也纷纷建议在德中国企业成为德中经济联合会的会员。由于此次“与华经商”集体展区的成功，部分展出单位纷纷表示将继续参加明年的集体展区。由于展区场地面积的限制，如果您有意向参加2014年的“与华经商”集体展区，我们建议您尽早与我们联系。联系方式如下。

Die weltweit führende Industriemesse fand vom 8.-12. April 2013 unter dem Leitthema „Integrated Industry“ als vierte industrielle Revolution statt. Intelligente Werkstoffe und Komponenten in hochkomplexen Anlagen werden die „Fabriken von morgen“ bestimmen. Insbesondere die deutsche Industrie konnte hier ihre auf Innovation und Spitzentechnologie fußende Leistungsfähigkeit demonstrieren. Im Hinblick auf die gerade erst beginnende umfassende Modernisierung des chinesischen Wachstumsmodells lassen sich hieraus für deutsche Unternehmen noch auf Jahre hinaus riesige Marktpotentiale im Reich der Mitte ableiten. Die Besucherzahl des von EUCBA und DCW unterstützten Gemeinschaftsstands „Doing Business with China“ auf der Global Business & Markets (GBM) 2013 ist im Vergleich zum Vorjahr deutlich gestiegen. Die Entstehung vieler neuer Kontakte zwischen chinesischen und deutschen Unternehmen konnte auf diese Weise wirkungsvoll unterstützt werden. Auf den China-Konferenzen der Hannovermesse skizzierten hochkarätige Experten aus der Mitgliedschaft der DCW wichtige Managementempfehlungen für das deutsche Chinageschäft. Einige Mitaussteller des Gemeinschaftsstands haben für 2014 ihre erneute Teilnahme bereits bestätigt. Aufgrund der begrenzten Fläche möchte ich Ihnen daher schon heute die rechtzeitige Kontaktaufnahme zum Veranstalter, der DCW GmbH, empfehlen.

报名请联系 | Kontakt: thomas.scheler@dcw-gmbh.de
电话 | Tel.: +49-221-120370

中资会员推介 | Mitgliedsprofil

每期《德国电报》均对德中经济联合会的中资会员进行推介。

Im Deutschland-Telegramm präsentieren sich im Wechsel chinesische Mitgliedsunternehmen der DCW.

广东新昇电业科技股份有限公司 GUANGDONG NRE Technology Co., Ltd

广东新昇电业科技股份有限公司创建于1994年11月8日，现坐落于佛山市三水工业园，交通十分便利。新昇厂房面积82700平方米，目前员工约2000多人，其中专业工程技术人员近200名，拥有专业自动化生产及检测设备1200多台、电子变压器800万只、开关电源800万套、电子节能光源1500万只及灯饰灯具300万套的生产能力。新昇人经过十几年的努力，现在已经形成了一套完整的先进设计、生产及质量/环境保证体系和先进的ERP系统。宏大的生产规模，绿色的环保产品，优良的产品质量，一流的企业管理，最具竞争力价格及完善的服务，为我们赢得了市场，赢得了顾客的广泛好评，产品畅销全国各地及北美，欧洲，东南亚等地。

GUANGDONG NRE Technology Co., Ltd was founded on November 8, 1994. It is located at Sanshui Industrial Park, Foshan City Guangdong China, where transportation is very convenient. The factory building of our company has a size of 82,700 m². We have over 2000 employees in total, including 200 professional engineering and technical personnel. We possess more than 1200 sets of professional automatic producing and testing devices with an annual production capacity of 6,000,000 pcs toroidal transformers, 30,000,000 pcs EI transformers, 2,000,000 pcs special transformers, 8,000,000 pcs electronic transformers, 8,000,000 pcs power switches and 3,000,000 pcs lighting fixtures. After ten years of hard work, we now have a complete set of advanced design, production and quality/environmental assurance system and advanced ERP system. Because of our large scale of production, environmentally friendly products, excellent product quality, high standard of enterprise management, very competitive pricing and perfect service, we have gained a large share of the market, and we have been favourably commented by our customers. Our products are sold throughout the country and abroad, including North America, Europe and Southeast Asia.

联系人 | Kontakt: 周志杰 | Mr. Zhijie Zhou

佛山市三水工业园（乐平）创新大道东5号
No. 5 East Chuangxin Ave., Leping Sanshui, Foshan
528137, Guangdong

电话 | Tel.: +86-757-873628-78/66/80

传真 | Fax: +86-757-873628-55/56

邮件 | E-Mail: sales@fnsre.com / export@fnsre.com

网址 | Internet: www.fnsre.net

德中经济合作意向 | Kooperationsgesuche

德中经济合作平台
DeZhong


通过德中经济联合会提供的德中经济合作平台，您可以以匿名形式寻找在德中经济方面具有相同业务意向的合作伙伴。在保护您隐私的前提下，德中经济联合会将为您提供独立、专业、可靠的德中经济联系平台。

更多信息请您登陆德中经济合作平台网站：

www.DeZhong.de

在我们的电子版杂志中，您可以直接点击标题后的数字链接。

Auf DeZhong.de bietet die DCW eine neue Möglichkeit, in anonymer Form Partner für Geschäftsvorhaben im deutsch-chinesischen Umfeld zu finden. Das Team der DCW-Geschäftsstelle unterstützt Sie dabei kompetent, unabhängig und vertraulich.

Bitte rufen Sie das Gesuch im Internet über

www.DeZhong.de auf.

Im E-Paper klicken Sie auf die Kennziffer.

寻找生产高强度卸扣的钢铁部件锻造厂 (2012-58) Stahlschmiede für hochfeste Schäkel (2012-58)

公司是专门为机械制造业服务的钢制部件进口商。我们正在寻找合作厂家来生产根据EN 1389制造的“orange pin”系列的钢制高强度卸扣，该产品每年需求量大约值一百万欧元。可用中文、英语和德语联系。

Wir sind Importeur von Stahlartikeln für den Maschinenbau. Zur Produktion von hochfesten Stahl-Schäkel nach EN 1389 wird der Kontakt zur Zusammenarbeit für die Produktion der Baureihe „orange Pin“ gesucht. Das Geschäftsvolumen soll 1 Mio. Euro / Jahr betragen. Der Kontakt kann in Chinesisch, Englisch, Deutsch erfolgen.

联系方式 | Kontakt: katharina.kurth@dcw-gmbh.de
电话 | Tel.: +49-221-120370

活动资讯 | Veranstaltungen

2013中国：幻灭抑或顶峰

2013年5月14日，波茨坦

China 2013: Ernüchterung oder weitere Superlative? 14. Mai 2013 in Potsdam

虽然中国新一代领导人仍面临诸如环境污染、通货膨胀、贫富两极分化等许多挑战，然而我们也不能忽视现代中国的各种发展优势：危机中的经济发展速度，越来越多受到良好教育的国民以及对于诸多行业来说最大的销售市场等。对于那些想要进入中国市场的德国企业来说，中国政府的换届到底是危机还是另一个发展机会？哪些发展活动又会牵动德资企业的神经？上海德国中心首席执行官克里斯蒂安·索默将联系中国的实际情况为您做出解答。

China hat eine neue Regierung, die viele der alten Probleme von ihren Vorgängern geerbt hat. Umweltverschmutzung, Inflation, soziales Ungleichgewicht gehören dazu. China hat aber auch eine neue Regierung, die viele der bekannten Stärken von ihren Vorgängern übernahm: wachsende Wirtschaft in Krisenzeiten, mobile und zunehmend besser ausgebildete Bevölkerung, einen der größten Absatzmärkte weltweit für viele Branchen. Was bedeutet ein solches Umfeld für deutsche Unternehmen, die in und mit China Geschäfte machen wollen? Welche Entwicklungen bewegen die deutschen Unternehmen vor Ort in China? Christian Sommer, CEO & Chairman des German Centre Shanghai berichtet aus der Praxis und wagt einen Ausblick.

报名请联系 | Kontakt: silke.besser@dcw-ev.de

电话 | Tel.: +49-221-120370

2013年北莱茵-威斯特法伦州第二届对外贸易日

2013年5月23日，杜塞尔多夫

2. Außenhandelstag Nordrhein-Westfalen 2013

23. Mai 2013 in Düsseldorf

北威州外贸协会对于北威州外贸活动起到非常重要的纽带作用。该协会每年都会举办北威州对外贸易日，对于想要走向国际化的北威州政治和经济上的决策者来说这无疑是一个福音。Garrelt Duin（北威州经济、能源、工业、中型企业与手工业部部长），Armin Laschet（北威州基督民主联盟主席），Christian Lindner（北威州自由民主党主席）以及Guido Westerwelle（德国联邦外交

部长) 都将在今年的对外贸易日上发表演说。暨2012年之后, 今年德中经济联合会将同样作为联合举办方参加此届对外贸易日, 届时诚邀您加入我们的“与华经商”集体展区。

Der Außenhandelsverband NRW bündelt die außenwirtschaftlichen Aktivitäten der Unternehmen im wirtschaftlich größten Bundesland. Er veranstaltet alljährlich den Außenhandelstag Nordrhein-Westfalen, das führende Event für Entscheidungsträger aus Wirtschaft und Politik in NRW zur Internationalisierung. Unter den Rednern sind Garrelt Duin (Minister für Wirtschaft, Energie, Industrie, Mittelstand und Handwerk NRW), Armin Laschet (Ladesvorsitzender der CDU-NRW), Christian Lindner (Landesvorsitzender der FDP-NRW) sowie Bundesaußenminister Guido Westerwelle. Wie schon in 2012 ist die DCW auch dieses Jahr Veranstaltungspartner und beteiligt sich am Gemeinschaftsstand „Doing Business with China“ der DCW GmbH.

报名请联系 | Kontakt: julia.wehr@dcw-gmbh.de
电话 | Tel.: +49-221-120370

了解中国—成功地与中国合作伙伴工作

2013年6月6日, 慕尼黑

China verstehen – Erfolgreiche Zusammenarbeit mit chinesischen Partnern

6. Juni 2013 in München

袁学礼先生将在他的报告中指出, 对于有中国业务的德国公司而言, 了解中国文化是至关重要的。同时他还会说明, 德国和中国之间沟通交流和思想文化上的差异。多年来, 袁学礼先生一直是很受欢迎的德中跨文化管理大师, 其客户包括许多德国大中型企业。同时他还是《中国—愿望和现实之间的经济伙伴》一书的作者之一。慕尼黑将是继袁学礼先生于2012年10月份在杜塞尔多夫工业俱乐部开始的巡回演说的下一站。

In seinem Vortrag erläutert Herr Xueli Yuan (Asia Contact) den enorm wichtigen Einfluss der Kultur auf den Geschäftserfolg in China operierender Unternehmen, indem er Kommunikations- und Mentalitätsunterschiede zwischen Chinesen und Deutschen näherbringt. Der Referent Xueli Yuan gehört seit Jahren zu den gefragtesten Coaches zum interkulturellen Management zwischen China und Deutschland. Zu seinen Kunden zählen eine



德中经济联合会 2013-2014 年度报告

在年度报告中, 联合会会员企业及合作伙伴的专家发表文章, 探讨中国业务的重要变更以及对国际框架下中国市场和法律政治环境的未来发展趋势。在此基础上, 专家们还将中国业务中采购、生产以及销售方面的策略进行总结并对中国在德直接投资的市场机遇、投资条件及业务模式进行说明。

本刊可以作为中德企业领导及专业人士的参考资料, 同时也提供给公司在刊物广告中展示自己的机会。

读者对象

- ✓ 中德企业和组织的决策者
- ✓ 德中经济联合会活动及其他中国相关活动的参会人员
- ✓ 德中经济联合会参与展会的专业来访者

若希望在即将出版的德中经济联合会 2013-2014 年度报告中预定版面广告, 请随时联系: thomas.scheler@dcw-gmbh.de

2012-2013 年度报告可以作为 PDF 文件下载或在线阅读。

www.dcw-ev.de/jahrbuch

Vielzahl deutscher Großunternehmen und Unternehmen des Mittelstands. Er ist Mitherausgeber des Buches „China – Wirtschaftspartner zwischen Wunsch und Wirklichkeit“. Mit dem Veranstaltungstermin in München setzen wir die Roadshow mit Herrn Yuan fort, welche mit großem Zuspruch im Industrie-Club Düsseldorf im Oktober 2012 begonnen hat.

报名请联系 | Kontakt: silke.besser@dcw-ev.de
电话 | Tel.: +49-221-120370

2013年德中经济联合会会员大会

2013年6月11日, 杜塞尔多夫

DCW-Mitgliederversammlung

11. Juni 2013 in Düsseldorf

我们诚邀所有会员参加于2013年6月11日5点30在杜塞尔多夫工业俱乐部举办的德中经济联合会会员大会。

Die DCW lädt alle Mitglieder herzlich zur nächsten Mitgliederversammlung in den Industrie-Club um 17:30 Uhr ein.

报名请联系 | Kontakt: silke.besser@dcw-ev.de
电话 | Tel.: +49-221-120370

2013 “中国对话”

2013年6月11日, 杜塞尔多夫

China-Rede 2013

11. Juni 2013 in Düsseldorf

德中经济联合会顾问委员会主席、汉高股东理事会成员 Ulrich Lehner 教授将于19点介绍朗盛董事长 Axel Claus Heitmann 博士作为主讲人参加2013年“中国对话”活动。

Die China-Rede findet wieder um 19 Uhr im Industrie-Club Düsseldorf mit Dr. Axel Claus Heitmann (Vorstandsvorsitzender der LANXESS AG), mit einer Einführung durch Prof. Dr. Ulrich Lehner (Präsident des DCW-Beirats, Mitglied des Gesellschafterausschusses der Henkel AG).

报名请联系 | Kontakt: silke.besser@dcw-ev.de
电话 | Tel.: +49-221-120370

“在德国成立公司”研讨会

2013年6月19日, 勒沃库森

Unternehmensgründung in Deutschland

19. Juni 2013 in Leverkusen

中国人在德国的创业之路总是遍布荆棘。不管是成立公司阶段公司法的问题重重, 还是商业计划的建立, 在德中国投资者都全面依赖德国专家的支持。为了满足中国企业对于德外国入法、税法、保险法以及银行技术问题等方面极大地信息需求, 德中经济联合会有限公司与德中经济联合会、德国北威州投资促进署以及勒沃库森经济促进署为中国创业者联合举办了为期一天的研讨会。勒沃库森市市长 Reinhard Buchhorn 先生和中华人民共和国驻法兰克福领事馆韩冰先生将为研讨会致欢迎词。德中经济联合会董事会成员贺可乐先生(科隆工商协会国际部主任)和吴毅先生(励德公司创立者)将用德中双语主持此次研讨会。如果您有意向成为我们的报告人、参展商或者赞助商, 我们非常欢迎。

Der Weg zur erfolgreichen Unternehmensgründung in Deutschland ist für Chinesen mit vielen Hindernissen behaftet. Nicht nur bei gesellschaftsrechtlichen Fragestellungen in der Gründungsphase oder bei der Erstellung ihres Business-Plans sind chinesische Investoren häufig auf kompetente Unterstützung angewiesen. Um dem großen Informationsbedarf chinesischer Unternehmen hinsichtlich ausländer-, steuer- und versicherungsrechtlicher sowie banktechnischer Fragen gerecht zu werden, veranstaltet die DCW GmbH in Zusammenarbeit mit der Deutsch-Chinesischen Wirtschaftsvereinigung e.V., NRW.INVEST und der Wirtschaftsförderung Leverkusen ein ganztägiges Seminar für chinesische Unternehmensgründer. Begrüßt werden alle Teilnehmer durch Herrn Reinhard Buchhorn, Oberbürgermeister der Stadt Leverkusen, und Herrn WANG Weidong, Leiter der Wirtschafts- und Handelsabteilung Generalkonsulat der VR China in Frankfurt a.M. Die beiden DCW-Vorstandsmitglieder, Herr Alexander Hoeckle, Geschäftsführer International der IHK Köln, und Herr WU Yi, Geschäftsführer der Lead GmbH, führen zweisprachig durch das Seminar. Gerne können Sie noch Referent, Aussteller oder Sponsor der Veranstaltung werden.

报名请联系 | Kontakt: katharina.kurth@dcw-ev.de
电话 | Tel.: +49-221-120370

在华德国中小企业员工的养老和医疗保险问题

2013年6月27日，杜塞尔多夫

Altersvorsorge und Krankenversicherung für deutsche KMUs in China

27. Juni 2013 in Düsseldorf

对于长期在中国工作的德国企业员工而言，保险是一个永恒的话题。由于中国的社会保险还处于初期发展阶段，远没有德国保险行业的完善和发达，这些关于保险的问题同时也变得非常复杂。Carl-Ludwig Dörwald先生（北京鼎源管理顾问有限公司）和Klaus-Peter von der Eltz（外籍人员护理咨询公司）将会为在华德国企业员工解答关于社会保险、个人护理、工作合同的设立等方面的问题。

Bei einer langfristigen Tätigkeit in China ergeben sich für Deutsche vielfältige Fragen zum Versicherungsschutz. Vor dem Hintergrund der jüngeren Entwicklung in der chinesischen Sozialversicherung sind diese Fragen komplexer geworden. Herr Carl-Ludwig Dörwald (Insupro China) und Herr Klaus-Peter von der Eltz (Expatriates Care Consult) erläutern Fragen zur Sozialversicherung

und persönlichen Vorsorge für Mitarbeiter in China sowie die Konsequenzen der Gestaltung des Arbeitsvertrags für deutsche Beschäftigte.

报名请联系 | Kontakt: silke.besser@dcw-ev.de
电话 | Tel.: +49-221-120370

DeZhong

德中经济合作平台

Börse für deutsch-chinesische Wirtschaftskooperationen

- ✓ 寻找投资、生产与贸易的新合作伙伴。
- ✓ 中德、德中双向联系。
- ✓ 专为企业与机构服务。

www.DeZhong.de

DCW GmbH

电话 | Tel. +49 221 120370 | info@dezhong.de

DCW GmbH (有限公司) 是德中经济联合会 (DCW e.V.) 的全资子公司

 **DCW**

结束语 | Zu guter Letzt

世界经济已经进入品牌竞争时代，拥有国际品牌的企业比生产制造企业分享更多的附加价值。在全球产业价值链上，我国总体处于分工低端，存在着国际名牌少、品牌价值低的问题。在国际市场上开展品牌经营，是我国提升价值链的重要内容。当前和今后一个时期，要通过培育品牌文化、培养国际品牌人才、引导中小企业发展“共用品牌”、加强对品牌的保护等，培养越来越多的自主品牌，从而提升我国产业在全球价值链中的位置。

（国务院发展研究中心对外经济研究部部长 隆国强《全球化背景下的产业升级新战略》 2013年4月5日）

Die Weltwirtschaft hat das Zeitalter des Markenwettbewerbs erreicht. Unternehmen, die im Besitz internationaler Marken sind, erzielen einen höheren Anteil an der Wertschöpfung als reine Produktionsunternehmen. In der internationalen Wertschöpfungskette befindet sich China insgesamt am unteren Ende. Probleme sind die zu wenigen international bekannten Marken und niedriger Markenwert. Um Chinas Position in der interna-

tionalen Wertschöpfungskette zu steigern, ist die Internationalisierung eigener Marken von hoher Bedeutung. Für die Schaffung eigener Marken müssen wir daher jetzt und in der nahen Zukunft eine Markenkultur entwickeln, internationales Markentalent heranbilden, gemeinsame Markenverwendung unter kleinen und mittelständischen Unternehmen fördern sowie den Markenschutz stärken.

(LONG Guoqiang, Forschungs- und Entwicklungszentrum des Staatsrats, Vorsitzender der Forschungsstelle für Außenwirtschaft, 05.04.2013)

Das **Deutschland-Telegramm** ist eine Publikation der Deutsch-Chinesischen Wirtschaftsvereinigung e.V. (DCW) und enthält aktuelle Informationen für chinesische Unternehmen mit geplanten oder vorhandenen Investitions- bzw. Handelsvorhaben in Deutschland und Europa. Die PDF-Version der jeweils aktuellen Ausgabe wird kostenlos auf www.dcw-ev.de und www.deutschland-telegramm.de zum Download angeboten.

Die Kurznachrichten im Deutschland-Telegramm werden aus öffentlich zugänglichen Informationsquellen Dritter zusammengefasst. Meinungsäußerungen in den Kurznachrichten stellen keine Meinungsäußerungen des Herausgebers dar.

Titelbild: © CCPIT, 2013

Für Irrtümer wird keine Haftung übernommen.

《德国电报》由德中经济联合会出版。该刊物旨在为中国公司在德国及欧洲计划进行的投资和贸易活动提供最新信息。最新一期的 PDF 版本可免费从 www.dcw-ev.de 和 www.deutschland-telegramm.de 下载。

《德国电报》的新闻摘要均从公开出版的第三方媒体编辑采用，新闻摘要的观点和意见不代表出版方的立场。

封面画：© 中国国际贸易促进委员会，2013年

本刊物不为有关转载新闻的错误承担连带责任。

Deutschland-Telegramm

德国电报

02 | 2013

Erscheinungsweise: zweimonatlich
双月刊

Redaktionsschluss: 15.05.2013

截稿日期: 2013年5月15日

Als E-Paper

在线阅读网址

www.deutschland-telegramm.de

Herausgeber und Redaktion:

出版单位及编辑名单:

Deutsch-Chinesische Wirtschaftsvereinigung e.V.

德中经济联合会

Unter Sachsenhausen 10-26

D-50667 Köln

Rainer Gehnen 吴斐

Qian Wang 王茜

Samuel Oehler 欧穆磊

Juan Du 杜娟

Tel. | 电话: +49-221-120370

Fax | 传真: +49-221-120417

E-Mail | 邮件: info@dcw-ev.de

www.dcw-ev.de

Sponsoring, Anzeigen, Layout:

DCW GmbH | DCW 有限公司

Thomas Scheler

Katharina Kurth

Jasper Habicht

Tel. | 电话: +49-221-120370

Fax | 传真: +49-221-120417

E-Mail | 邮件: info@dcw-gmbh.de



的中经济合作之平台 交流市场经验 拓展国际业务

德中经济联合会成立于 1987 年，是德国构建德中经济关系的重要公益性协会，为中、德两国中小型工业企业提供支持是协会的首要任务。联合会是欧盟中国贸易协会的德方成员，也是中国国际贸易促进委员会的德国官方合作伙伴。

联合会现有会员 350 余家，主要来自实业企业和第三产业。德国中小企业约占 90%，但也不乏西门子、拜耳、德国展览公司等大型企业。中资会员共 10 余家，包括华为、中兴、中行、五矿等早已进驻欧洲的企业，同时还有欲开发欧洲市场的中小企业或其在中国的办事处、子公司。我们诚挚地邀请您加入德中经济联合会，共享会员优势：

- 在联合会出版的双月刊《中国电报》与《德国电报》中作企业简介
- 与德经商方面的专业咨询和解决方案建议
- 德、中企业对接洽谈
- 专为会员举办经验交流大会
- 德中之间互派的经济代表团
- 从在线会员专区获取会员独享信息
- 共同改善中欧之间的投资、贸易条件
- 参与活动价格优惠

若以企业形式成为会员，企业内所有员工均可享受会员待遇。会费为 360 欧元/年。

欢迎您联系我们：www.dcw-ev.de

联系人：王茜 | qian.wang@dcw-ev.de | +49-221-120370



EXZELLENZ

VERTRAUEN



VERANTWORTUNGSBEWUSSTSEIN



ANERKENNUNG



LEISTUNGSBEREITSCHAFT

NUTZEN AUCH SIE DAS NETZWERK VON JEBSEN INDUSTRIAL ALS ERFOLGSGARANTEN

Jebesen stellt Ihnen sein breit gefächertes und regional verankertes Netzwerk zur Verfügung, das wir in der Region Greater China seit 1895 aufbauen. Als vielseitiger und professioneller Partner verfügen wir über die richtigen Mitarbeiter und arbeiten engagiert daran, Sie mit Ihrer Technologie auf dem chinesischen Markt zum Erfolg zu führen. Wir entwickeln Ihre Vertriebsstrategie und machen potenzielle Kunden für eine langfristige Geschäftsbeziehung ausfindig. Von Import bis zu Installation, Wartung und Kundendienst: Unsere bewährten Teams mit ihrer großen Erfahrung sind die Garanten für Ihren Erfolg in China. Wenden Sie sich an uns, um zu erfahren, wie auch Sie künftig in China erfolgreich sein können.

Ihr Erfolg ist auch unser Erfolg



JEBSEN
INDUSTRIAL

A member of the Jebesen Group • CONSUMER | INDUSTRIAL | BEVERAGE | LUXURY • Mainland China | Hong Kong | Macau | Taiwan

Ein Mitglied der Jebesen Group • KONSUMGÜTER | INDUSTRIE | GETRÄNKE | LUXUSWAREN • China | Hongkong | Macau | Taiwan

Jebesen Industrial

Telefon : Hongkong (852)2923 8826

Peking (86)10-8519 8554

Shanghai (86)21-2306 4758

E-Mail : indad@jebesen.com

Website : www.jebesenindustrial.com/en

Facebook : www.facebook.com/JebesenGroup